



SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 809:2000/AC:2001
01-junij-2001

Pumps and pump units for liquids - Common safety requirements

Pumps and pump units for liquids - Common safety requirements

Pumpen und Pumpenaggregate für Flüssigkeiten - Allgemeine sicherheitstechnische Anforderungen

Pompes et groupes motopompes pour liquides - Prescriptions communes de sécurité

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 809:1998/AC:2001

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1d5126d3-308e-4c27-8c60-b49992520675/sist-en-809-2000-ac-2001>

ICS:

23.080 23.080 Pumps

SIST EN 809:2000/AC:2001 **en**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 809:2000/AC:2001

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1d5126d3-308e-4c27-8c60-b49992520675/sist-en-809-2000-ac-2001>

EUROPEAN STANDARD

EN 809:1998/AC

NORME EUROPÉENNE

February 2001

EUROPÄISCHE NORM

Février 2001

Februar 2001

English version
Version Française
Deutsche Fassung

Pumps and pump units for liquids - Common safety requirements

Pompes et groupes motopompes pour
liquides - Prescriptions communes de
sécurité

Pumpen und Pumpenaggregate für
Flüssigkeiten - Allgemeine
sicherheistechnische Anforderungen

This corrigendum becomes effective on 14 February 2001 for incorporation in the official German and English versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 14 février 2001 pour incorporation dans les versions officielles allemande et anglaise de l'EN.

Die Berichtigung tritt am 14. Februar 2001 zur Einarbeitung in die offizielle Deutsche und Englische Fassung der EN in Kraft.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)



[SIST EN 809:2000/AC:2001](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1d5126d5-308e-4c27-8c60-b49992520675/sist-en-809-2000-ac-2001)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1d5126d5-308e-4c27-8c60-b49992520675/sist-en-809-2000-ac-2001>

EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

© 2001 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.
Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.
Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. No. EN 809:1998/AC:2001 D/E

English version

5.2.1.1 Crushing, cutting and entanglement

Replace the third paragraph:

"Guards shall be considered generally to be adequate without interlocks, but removal shall require the use of a tool. Openable or removable guards giving access for adjustment or setting of controls or sensors whilst the pump is in operation shall be secured against unintended disturbance both when open and closed, and preferably will remain attached to the pump when open but shall not be required to be interlocked."

by the following:

"Guards for the reduction of risks from contact with parts of a pump or pump unit shall be removable only with the use of a tool. It shall not be necessary to remove the guards in order for the pump or pump unit to function normally. Movable or removable guards giving access for adjustment or setting of controls or sensors whilst the pump is in operation shall not be required to be interlocked and shall be secured against unintended disturbance. Movable guards which remain attached to the pump shall be secured also when in the opened position. Removable guards shall be completely disengaged from the pump."

5.2.2.3 External effects on electrical equipment

Move the second paragraph of 5.2.2.3 to a new paragraph "5.2.2.4 Electromagnetic compatibility" as follows:

"5.2.2.4 Electromagnetic compatibility"

The equipment shall conform to the requirements set out in EN 50081 Parts 1 or 2, and to EN 50082 Parts 1 or 2 and relevant parts of EN 61000 with regard to electromagnetic compatibility."

5.2.8.1 All types of Guards

Delete the second paragraph:

"Guards for the reduction of risks of hazards from contact with parts of a pump or pump unit shall be removable only with the use of a tool."

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 809:2000/AC:2001](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1d5126d3-308e-4c27-8c60-b49992520675/sist-en-809-2000-ac-2001)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1d5126d3-308e-4c27-8c60-b49992520675/sist-en-809-2000-ac-2001>

Deutsche Fassung

5.2.1.1 Quetschen, Schneiden und Erfassen

Der dritte Absatz:

"Schutzeinrichtungen müssen nicht verriegelt sein, dürfen jedoch nur mit Hilfe von Werkzeugen zu entfernen sein. Zu öffnende oder zu entfernende Schutzeinrichtungen mit Zugang zum Justieren oder Einstellen von Kontrolleinrichtungen oder Sensoren während des Betriebes der Pumpe müssen gegen unbeabsichtigte Störung gesichert sein, sowohl in geöffnetem als auch in geschlossenem Zustand. Sie sollten auch in geöffnetem Zustand vorzugsweise an der Pumpe befestigt bleiben, müssen aber nicht verriegelt werden."

ist durch den folgenden zu ersetzen:

"Schutzeinrichtungen zur Verminderung der Risiken, die zu Gefährdungen bei Berührung mit Teilen einer Pumpe oder eines Pumpenaggregates führen, dürfen nur mit Hilfe von Werkzeugen zu entfernen sein. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung der Pumpe oder des Pumpenaggregates darf es nicht erforderlich sein, die Schutzeinrichtungen zu entfernen. Zu öffnende oder zu entfernende Schutzeinrichtungen mit Zugang zum Justieren oder Einstellen von Kontrolleinrichtungen oder Sensoren während des Betriebes der Pumpe müssen gegen unbeabsichtigte Störung gesichert sein, müssen aber nicht verriegelt sein. Zu öffnende Schutzeinrichtungen, die an der Pumpe befestigt bleiben, müssen auch in geöffnetem Zustand gesichert sein. Zu entfernende Schutzeinrichtungen müssen vollständig von der Pumpe gelöst werden."

5.2.2.3 Äußere Wirkung auf Vermeidung thermischer Gefährdungen

Der zweite Absatz von 5.2.2.3 ist in **"5.2.2.4 Elektromagnetische Verträglichkeit"** hinzuzufügen, wie folgt:

"5.2.2.4 Elektromagnetische Verträglichkeit"

Pumpen und Pumpenaggregate müssen die Anforderungen nach EN 50081-1 und EN 50081-2 und EN 50082-1 und EN 50082-2, in Bezug auf ihre Umgebungsbedingungen, und die zutreffenden Teile von EN 61000 erfüllen."

5.2.8.1 Alle Arten von Meßgeräteanschlüsse

Der zweite Absatz ist zu streichen:

"Schutzeinrichtungen zur Verminderung der Risiken, die zu Gefährdungen bei Berührung mit Teilen der Pumpe oder des Pumpenaggregates führen, dürfen nur mit Werkzeugen zu entfernen sein."

[SIST EN 809:2000/AC:2001](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1d5126d3-308e-4c27-8c60-b49992520675/sist-en-809-2000-ac-2001)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1d5126d3-308e-4c27-8c60-b49992520675/sist-en-809-2000-ac-2001>